

**Zeitschrift:** Schweizerische Lehrerinnenzeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Lehrerinnenverein  
**Band:** 5 (1900-1901)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Bergaufwärts : aus dem Englischen von G. Rosetti  
**Autor:** M. M. / [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-310184>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bergaufwärts

aus dem Englischen von *G. Rosetti*.

Steigt die Strasse aufwärts — aufwärts immerzu?  
Ja, mein Liebling, bis zuletzt!  
Wandern wir vom Morgen bis zur Abendruh?  
Bis der Tau die Blumen netzt.

Finden wir am Abend eine Ruhestatt,  
Wenn gegangen ist das Licht?  
Werd' das Haus ich sehen, wegemüd und matt?  
Dieses Haus verfehlst du nicht.

Kommen andre Wanderer noch dorthin zur Nacht,  
Die gegangen sind zuvor?  
Muss ich rufen, klopfen? Wenn die Reis vollbracht  
Oeffnet sich von selbst das Thor.

Werden dort wir Frieden finden wie sonst nie?  
Giebt's für alle Betten da genug?  
Betten, Kind, für dich und mich und sie,  
Die der müde Fuss ans Ende trug. M. M., Lehrerin.

---

## Ein Stück Schulleben.

Es ist an einem kalten trüben Oktobermorgen, dem ersten Tage nach den Herbstferien; da tritt die Lehrerin unter die wartende grosse Kinderschar. Sie wird heute ganz besonders in Anspruch genommen von all den kleinen Buben und Mädchen. Ein jedes will das erste sein, welches seine Erlebnisse während der letzten zwei Wochen erzählen darf. Die Lehrerin hört von einer weiten Reise, vom grossen See mit den vielen Schifflein; sie besieht die warme Wintermütze und das nagelneue Schwammbüchslein; sie freut sich über die Ankunft des kleinen Brüderleins und über den Keller voll Aepfel und Birnen; sie tröstet über ausgestandene Zahnschmerzen und über den weggeflogenen Kanarienvogel; sie dankt für sorgfältig geplättetes Stanniol und für die letzten Rosen des Sommers. Zuletzt drängt sich eines der Kleinsten hinzu und spricht mit wichtiger Stimme, indem es strahlende Blicke auf das schwarze Schürzlein wirft: „ich muss Leidtragen, die Grossmutter ist gestorben.“ Glückliche Kinderzeit, welcher Leidtragen und ein schwarzes Kleidungsstück nur *ein* Begriff sind!

Endlich ist die gewohnte Ruhe hergestellt und still stehen die Kinder zum Beten auf. Da öffnet sich die Thüre und herein drücken sich zwei bleiche, verwahrloste Gestalten. Der Knabe ist barhaupt und barfuss; unter dichtem Haar schauen blaue Augen mehr trotzig als schüchtern in die Welt hinaus.

Das Mädchen ist ein schmächtiges Ding, im dünnen zerrissenen Röcklein. Stillschweigend reicht der Junge der Lehrerin zwei schmutzige Büchlein dar, in welchen die verschiedenen Schulen verzeichnet sind, welche bis jetzt von den Kindern besucht worden. Selten trifft es an einem Ort mehr als einen Tag Schulbesuch. Der Lehrerin wird es klar, dass die Kinder herumziehenden Korb- oder Kesselflickern gehören. — „Was ist der Vater? „„Franzos“! „Wo